

له ژیر چهرخ روئگردنه وهی داماوی شنه باوه کان

سهعد محمهد رحيم

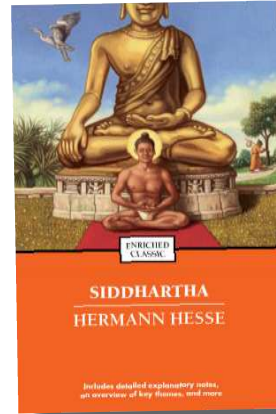
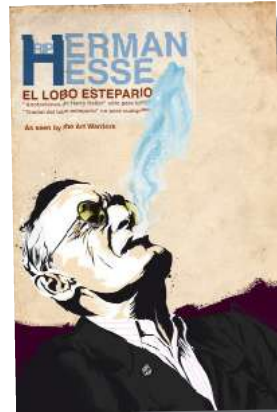
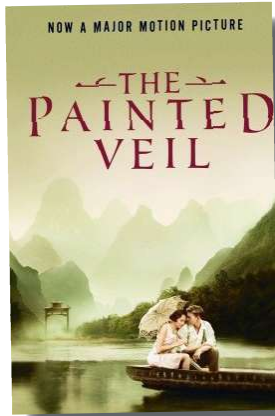


**دواي پشوو
جهژنه كاني سهري
سالى هانز داوا له
هيومان دهكات.
كه بيبه خشيت تا
هاورپيه تيه كه يان
دهستپييكه نه وه.
بهمشيوه دووباره
دهبنه وه به
هاورپي يه كتر.
له و سهروبه ندهدا
شتگه ليكي زور
گورانيان به سهردا
هاتوو**

گيرانه وه له رومانه كاني هيومان هسهدا بهگشتي له شاروچكه بچوكه كاندا دهجوئيت .
ئهوجوره شوئانه خاوهن تايبه ته مندى جياوازه
له سهرا ئاستى په يوندييه كومه لايه تيه كان. له
شاروچكه بچوكه كاندا مالى تايبه تى خيزان
دهكرتته وه به سهرا ماله كاني ديكه دا. سنورى
نهئنيه كان بچوك دهبنه وه و په يوه مندى نيوان
مروقه كان دوستانه تر ده بيت. پروياگه نده كان
زوو بلاوده بنه وه و هه واله كان زوو دهست
به دهست ده كرين. مروف ههسته دهكات هه ميشه
خوى نه بيني ته وه، كه جيگه ي بايه خه له لايه ن
ئهوانى ديبه وه و هه ميشه خوى به شيوه يه كى
رووته نده بيني ته وه، له به رامبه ر ئه و چاوانه ي
كه به دواي نهئنيه كاندا ده چن. تيكراي ئه م
راستيانه رهنگه ده بنه وه له سهرا روت و رووداوو
ئاراسته كاني گيرانه وه. له گه ل ئه م سيمايه دا
خوينه ر ههست به تايبه ته مندىه كى ديكه دهكات

له رومانه كاني هسهدا، ئه و يش ئه و خه رمانه
روحانيه يه كه بالده كيشيت به سهرا زمانى
گيرانه وه و ره هه مندى روحي بيرگردنه وه ي زورتيك
له كه سايه تيه كاني سهرا بارى ئه و نيگه رانيه
وجودييه كه هاورپيانه يه. رهنكه ئه م نيگه رانيه
ئاماژه يه ك بيت بو ئه و ره هه نده.

سهرا بارى ئه وه ي كه باسيكرا، هسه جيهانى
رومانه كى (له ژير چهرخ)، له ئه زمونى
تايبه تى خوى هه لده هينجيت (هه لبه ته هه مو
رومان نوسيك ئه و كاره دهكات)، هسه سالى
1877 له كالف له دايبوو، كه شارتيكى بچوكه
ئه كه ويته باشورى ئه لمانيا وه. سالى 1890 چوو
خويندنگه يه كى لاتينى له كوئينگن له سويسرا.
سالى 1891 تاقيردنه وه ي هه ريمنى ئه و ناوچه يه ي
ته واو كرد. دواتر له كلپسا دهركرا له بهر ئه وه ي له
گروپى ماو لبرون هه لها ت له سالى 1892. ئه وه ي
كه هسه له رومانى (له ژير چهرخ) دا ويته ي



خاوهن جوړيک له قولايي بوو .." ته وهيرمانه کاريگهريه کي گه وره داده نيت له سره هانز و هاوپتيه تيه که بيان و دواچار و پيرانکه ده نيت بو هه ردووکيان.

هانز له هيرمانی هاوپتي دا، دژ و نيوي ته واوکهری ده بينه وه، ياخود رهنه گه ته و به شه بينه وه له ناخي خويدا که چه پيراوه، ته و وينه يه ي که ويستی بوخوي دروستبکات، به لام نه يتوانی. هانز به پيچه وانهي هيرمانه وه خويندکاريکی خانه دان و له سرخو و خو ماندوکه ره، توانيوه تي ريزي هاوه له کاني به ده ست به نيت، هه له ته به ده ر له هيرمانی هاوپتي "هه له شه ي بليمه ت که هه نديک جار گالته ي پيده کات و پييده نيت که هه له زور ده کات.

هيرمان خاوهن بيرو بوچووني جياواز بوو له وانی دی .. به ناسمانی خه يالدا شه قه ي بال ليده دات، هه نديک جار هه ست به شتي سه يرده کات، به چاوپيکی گالته چاريانه له جيهان ده پروان نيت، له که ساپه تي دا جوړيک له پوچ گه رايی و

ريگه يه وه ده ولت کوم له که سيکی ده سته بزي هه لده بزي ت. به و پييه ش که ته و له شاروچکه به ته نها که سه، که هه لېژدراوه بو تافیکردنه وه، هانز ده نيت جیگه ي هیوا و شانازی ته و شاروچکه يه. هانز به سه رکه و تويی تافیکردنه وه ده برت و له خویندنگه ي نايی (ماولرون) و ه رده گيرت. ته م کلپسايه به شکو و مه زيه که ي ده ناسرپته وه. تاييدا خویندن جارسکه ر باوه و به رپوه به ري خویندنگه ناييه که به توندي مامه له له گه ل خویندکاره کان ده کات.

هانز ژماره به که هاوه لي نوئ ده ناسيت، که له شاروچکه کانی دیکه وه هاتبوون که ديارترينيان (هيرمان هينلر) بوو، گيره وه پيمانده نيت که "که سيکی سه رنجراکيش بوو، گه نجیک بوو له ناوچه ي دارستانه ره شه که، له بنه ماله يه کی ديار .. شاعير و ته ده ب ناس .. له قسه کردن دا زور به توانا بوو .. زو چالاک .. تیکه له يه که بوو له گه نجیکي خاو و پارچه به که له هه ست و سوزي سه رکيشانه، به لام له گه ل ته وه شدا

ته کات هه له نيجراوه له ته زمونی سه ره تاي ته و سه رده مه. که ساپه تي هيرمان هايلنه ر له رومانه که دا کنومت ده نيت، که ساپه تي هيرمان هسه يه (له ليکچونی ناوه کانيان ورد به وه). له يه کيک له چاوپيکه و تنه کان له سه ر پاله وانی رومانه که ي هانز جيرانت ده نيت: "له ميژووي په ره سه ندي که ساپه تي هانز جيرانت به شيوه يه که له شيوه کان روئي ته و ره خنه گر ده بين له ته وای ته و ده سه لاتانه ي که جيرانتي به زاند و ته گه ري ته وه هه بوو که منيش به زي نيت : نايين، رپوره سمه باوه کان و ده سه لات".

هانز گه نجیکي ژير و جياوازه به پتي ته و پيوه رانه ي، که له و شاروچکه بچوکه دا هه بوون، له به ر ته وه ي ماموستا و چاودير و دراوس و که شيشي ته و شاروچکه به کوکن له سه ر ته وه ي که شتيک هه يه له هانزدا که چاره نوسى روون و ديارده کات، ته و يش ته وه يه که بيته قه شه، ياخود ماموستا و کاريک به ده ست به نيت له يه کيک له فه رمانگه کاندا .. به شداريده کات له تافیکردنه وه ي هه ريمه که ي، که له

ياخى بوون هه يه. ئەو بۇ ئەو دروستبوو،
 كه بېت بە شاعير نەو ەك مامۇستا ياخود
 پياوئىكى ئاينى، هەر بۇيە دوچار بە
 كېشەگە ئىكى زۆر دەبېت لەم ژىنگە دژەدا
 كه نايەتو ە لەگەل رۇحه سەركېشەكەى
 دا. لە پەيوەندى ئىوان ئەم دوو ھاوړپىەدا
 شتىكى ئاناسايى بوونى هه يه .. بەلاى
 ھېرمانەو ھاوړپىەتى برىتپىە لە خوشى و
 كات بەسەربردن، لە كاتىكدا كه هانز پىي
 وايە ھاوړپىەتى ساماتىكە دەتوانىت پىو ە
 بنازىت. ئەمجۆرە ھاوړپىەتپىە وەك ئەو
 ئاوپىنە يە وايە كه بۇ يەكەمجار ناخى شاراو ە
 دەخاتە روو. هەموو وتەبەكى ھېرمان
 دەبوو ەو ھى ژان و شكاندنى بەر بەستىك
 و رووناك كردنەو ەى ناوچە يەك لە ناخى دا.
 ھېرمان يەك كىك بوو لەو كەسانەى كه شو كيان
 دروستدە كرد، بېگومان كارىگەرى شو كيش
 لە شوپىنىكى وەك خویندنگەى ماو لبرونى
 ئاينى زياتر دەبېت. بۆمۆنە ئەگەر هانز
 وەك شت گەلىكى پىرۆز مامەلە لەگەل
 كىتپەكانى خویندنگە بكات، ئەوا ھېرمان
 تورى دەدا و بە پىنوس لە سەرى دەنوسى
 و پىسیدە كرد ... باشە ھېرمان بە دواى
 چىبەو ە يە لەم پەيوەندىبەدا؟ گىرەرو ە
 پىماندە ئىت: (ھېرمان پەيوەست بوو بەو
 پەيوەندىبە چونكە پىو ىستى بە كەسىك بوو
 كه متمانەى پى بكات و گوپى لى بگرت
 بە تايەت كاتىك كه باسى خویندنگە و
 ژيانى دەكرد، ھەر وەھا پىو ىستى بە كەسىك
 بوو كه دللى بداتەو ە و سەربخاتە سەرشانى
 كاتىك كه خەمۆكى رووى تىدە كرد.
 ھېرمان ژيانى جارسكەر و دووبارە
 بۆو ەى خویندنگەكە تىكدەدات كاتىك كه
 لە ھاوړپىەكى خوى دەدات لەبەر ئەو ەى

حەزى بە ژەنىنەكەى نەكردوو، لەسەر
 ئەوكارە لەلایەن خویندنگەكە يەو ە زىندانى
 دەكړىت، بەلام لەگەل ئەو ەشدا ھېرمان
 روبەرووى ھەموان دەو ەستپتەو ە بە بى
 ئەو ەى كەس پشتى بگرت و دللى بداتەو ە
 لەوانە هانز جىبىزات (تۆ ترسۆكى جىبىزات،
 كه شەرمە .. دەست لە گىرفان دەرچو و بە
 دەنگى بەرز فىكەى لىدەدا)، لىرەو ە ئاقارى
 گىرمانەو ە گوړانى بەسەردا دىت.
 دواى پشوو ە جەژنەكانى سەرىسالى
 هانز داو ەدەكات لە ھېرمان، كە بىبەخشىت
 تا ھاوړپىەتپەكەيان دەستپىكەنەو ە،
 بەمشپۆ ە دووبارە دەبنەو ە بە ھاوړپىەكەى
 لەو سەرو ەبەندەدا شتگەلىكى زۆر گوړانىان
 بەسەردا ھاتوو ە و پەيوەندىبەكەشيان
 درزى تىكەوتوو ە، چاودىرى خویندنگەكە
 هانز بانگپىش دەكات و لە بارەى چۆنەتى
 پەيوەندى لەگەل ھېرمان ھانلەر پىسارى
 لىدەكات، ئەو ىش وەلامدەداتەو ە كە
 ھانلەر بە راستى دۆستە.
 (چۆن ئەو ە دەبېت، ئىو ە دوو سروشتى
 جىاوازتان ھەيە، تۆ تەنھا كەسى كە
 كەوتوتتە ژىركارىگەرى خرابى ھانلەر).
 ئاستى ئەرەكانى ھانلەر
 تاقىكردنەو ەكاندا دىتە خوارو ە و
 پەيوەندى لەگەل كارگىرى خویندنگەكەدا
 تىكدەچىت و پەتەى ياخىگەرى و
 پوچگەرايى دەگىرپتەو ە. شتىكە زىادتر
 سەرنجراكىشەدەبېت، كاتىك كه ھېرمان
 باس لە كچان و پەيوەندى سىكسى دەكات
 لەگەلپان، ئەمەش زياتر وا لە ھانز دەكات
 سەرسامى ھاوړپىكەى بىت. دواتر ھېرمان لە
 خویندنگەكە دەردەكړىت، ئەمەش ھانز
 دووچارى خەمۆكى و نەخوشى دەكات و

پالى پىو ەدەبىت، تا خویندن بە جىبىت
 و بۆ ھەمىشە بگەپتەو ە بۆ شارەكەى خوى.
 تارمايى خو كوشتن بال بەسەر ھانزدا
 دەكېشىت و ھەولى خو كوشتن دەدات،
 بەلام دوو دل دەبېت. دواچار ھىدى ھىدى
 لەو بىرۆكەيە دوور دەكەو ىتەو ە و بە
 دەرۆنىكى ئارامو ە دەگەپتەو ە بۆ ژيان
 و خو شەو ىستى و بە پەنجەيەكى ناسكەو ە
 لە دەرگای دللى دەدات. ئىما دەناسىت
 لەو ەرزى چىنەو ەى سىودا، لە باخى
 يەك كىك لە ھاوسىكانى دا و لە ئىوانىندا
 پەيوەندىبەكى بەھىز دروستدەبېت. بەكەم
 ماچى لەو كچە دەكات و گيانى دەبوژتەو ە
 و بە شپۆ ەيەكى دەرەشاو ە جىھانى
 دەوروبەرى دەبىنىت، بەلام ھەر زۆر زوو
 كچەكە دەروا و دووچارى ناو ىدى
 دەكات تا لە مەستىدا ھېمانە و لەگەل
 شەپۆلى دەريا تارىكەكەدا بخنىت.
 كى بەرپرەس لە گەياندى ھانز بەو
 چارەنوسە مەرگەساتە. پىنەچى شارەكە
 كەسە فەرمىبەكان تۆمەتار دەكات و لە
 دواى مەراسىمى بەخاكسپاردن بە باوكى
 كۆرەكە دەلپت: (رەنگە تۆ و من كەمتەرخەم
 بو بىتىن لە ئاست كۆرەكەدا).
 ھەسە لە رۆمانى (لە ژىر چەرخ)
 دا، ھەول دەدات پەردە لەسەر سىستەمى
 پەرو ەدە و خویندىنى دواكەوتوو ەلېمالپت
 كه بەھرە راستەقىنەكان لەناو دەبات و
 سەرچاوەكانى داھىتان كۆپردەكاتەو ە.
 لە روويەكى دىكەو ە ئەم رۆمانە لەسەر
 شكستە، لەسەر بەرگەوتنى خواستە بە
 دىوارپىكى سەخت و رەق لە بىروبوچونە باو
 و دواكەوتو ەكاندا كه دواچار دەبىتە ھوى
 تىكشكاندى خواستەكان.



HERMANN HESSE